

TRƯỜNG ĐẠI HỌC VĂN LANG  
KHOA: NGOẠI NGỮ

**ĐỀ THI KẾT THÚC HỌC PHẦN**  
**Học kỳ 1, năm học 2023 - 2024**

Mã học phần: 71CHIN40723

Tên học phần: Biên dịch trung cấp

Mã nhóm lớp học phần: 231\_71CHIN40723\_01

Thời gian làm bài (phút/ngày): 75 phút

Hình thức thi: **Tự luận**

SV được tham khảo tài liệu: Có

Không

- SV chỉ được sử dụng từ điển giấy (sách từ điển), không được dùng các tài liệu khác ngoài sách từ điển.

- SV gõ trực tiếp trên khung trả lời của hệ thống thi.

Câu 1 (1 điểm): Hãy dịch những thành ngữ sau đây sang tiếng Trung

- Có một không hai.
- Rồng bay Phượng múa.
- Đàn gảy tai trâu.
- Nằm mơ giữa ban ngày.
- Không cánh mà bay.

Câu 2 (0.5 điểm): Dịch sang tiếng Trung

Chúng tôi sẽ nghiên cứu kế hoạch của ông một cách kỹ lưỡng.

Câu 3 (0.5 điểm): Dịch sang tiếng Trung

Nó đang phân trần với bạn bè việc lỗi hẹn của mình.

Câu 4 (0.5 điểm): Dịch sang tiếng Trung

Sau khi nắm tình hình, đồng chí trực ban báo cáo với đại đội.

Câu 5 (0.5 điểm): Dịch sang tiếng Trung

Đã dẫm lên chân người ta mà còn lại cười nữa à.

Câu 6 (1 điểm): Dịch sang tiếng Trung

Với điều kiện học tập như vậy, học không giỏi cũng khó, và tôi cũng có việc này mà tôi suy nghĩ mãi không biết phải quyết thế nào, anh giúp tôi với.

Câu 7 (1 điểm): Dịch sang tiếng Trung

Tôi ý à, tôi khác anh, nói thật là tôi nghi chính nó lấy, nó chứ không ai khác, vừa đánh trống vừa la làng, tôi lạ gì tính nó nữa.

Câu 8 (1 điểm): Dịch sang tiếng Trung

Những học sinh được trường khen thưởng cuối năm về thành tích xuất sắc trong học tập và lao động hứa với thầy giáo sẽ cố gắng để đạt thành tích cao hơn nữa.

Câu 9 (2 điểm): Dịch sang tiếng Việt

经过 15 年的革新，我国的大学教育已经有了一定的进步。大学教育的规模迅速扩大，各种培训方式有所发展，有多科系、多专业的国家大学和区域大学，有各地方的普通大学、开放性大学以及高等专科学校，有民办的大学高等专科学校等。确立以学士、硕士和博士为三个主要培养级别的大学结构模式符合我国社会 - 经济发展的情况和我国大学教育同本区域和世界大学教育接轨的要求。

Câu 10 (2 điểm): Dịch sang tiếng Việt

许多公司还把互联网“变成”一个在全球富有竞争力的经营项目，并依靠这项业务而得到稳步的发展。亚洲的许多互联网公司越来越受到用户的青睐。在香港和菲律宾都有业务活动的新加坡太平洋互联网公司与去年同比，今年第一季度租用互联网的人数增长了 50%，利润增长了一倍。澳大利亚是亚洲太平洋地区最大的市场，每年通过互联网成交的商品价值为 4.32 亿美元。

*Ngày biên soạn: 16-10-2023*

**Giảng viên biên soạn đề thi: HÀN HỒNG DIỆP**

*Ngày kiểm duyệt: 17/10/2023*

**Trưởng Bộ môn kiểm duyệt đề thi: Mai Thu Hoài**